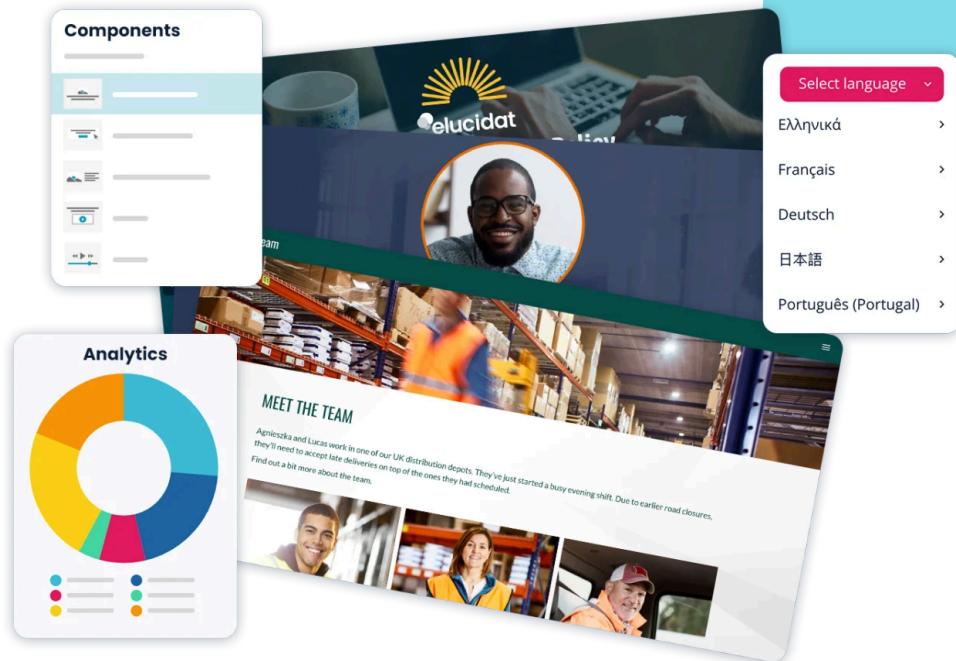




Elucidat Author

Product Release Notes

29 January 2026

Contents

Release highlights	2
All release changes	3

29/01/2026: Achieve more natural sounding translations with Auto-Translate's phrasing control

Welcome to the Elucidat release notes! Here, you'll find updates on new features, improvements, and bug fixes in our latest release. See **All release changes** for the full list or read on for a summary of the highlights.

If you have any questions about today's release, contact **Elucidat Support** using [the support request form](#) or by emailing support@elucidat.com.

TIP

Stay informed about Elucidat releases by subscribing to email updates whenever a new release notes article is published. For instructions, see [Subscribing to Elucidat release notes](#)

Release highlights

Natural phrasing

We have added DeepL as a new provider for Auto-Translate, allowing you to achieve more natural-sounding phrasing in your translated courses.

When you choose **Prioritize natural phrasing where available**, Auto-Translate will use DeepL to more closely consider tone and context to produce a translation that sounds more natural to a fluent speaker. This can help provide a higher-quality first pass and potentially reduce time spent reviewing and editing.

Natural phrasing is now available in Elucidat Author and Create for supported languages.

You can read more about how to apply this option and which languages are supported in the articles below:

Author

- [Using tone, brevity, and natural phrasing modifiers with Auto-Translate](#)
- [Auto-Translate service overview and language support](#) (*Author version*)

Create

- [Translating your elearning using Auto-Translate](#)
 - [Auto-Translate service overview and supported languages](#) (*Create version*)
-

All release changes

See below for the full list of changes in this release. The sections below list release items for each platform.

Shared

Changes that apply to both Elucidat Author and Elucidat Create.

Improvements

No changes in this release.

Fixes

No fixes in this release.

New features

- We have added a new modifier option to prioritize natural phrasing for Auto-Translate. This new option translates content using the DeepL service.

Author

Changes that apply to the Elucidat Author platform.

Improvements

No changes in this release.

Fixes

- Changing text colour and text background colour in the editing interface no longer applies the same changes in the side-by-side pane in Translate mode. This to prevent the text from becoming difficult or impossible to see against the white background of the side-by-side pane.
- Text within unused pop-up windows no longer appears in the side-by-side pane. For example, text in a Survey pop-up when the chosen form type of the question is Knowledge Check.

New features

No new features in this release.

Create

Changes that apply to the Elucidat Create platform.

Improvements

- Added an alert that appears when ten page limit is reached in a chapter.

Fixes

- When entering Preview, you are now taken to the current page rather than the first page of the course.
- You can now share Projects with Restricted Authors.
- Removed character limit for xAPI endpoint secret key.

New features

No new features in this release.

NOTE

These release notes focus on major new features, improvements, and bug fixes that users will experience directly. Unlike a detailed changelog which lists all technical changes, these notes highlight the most important updates.

Our team is constantly working on essential background improvements, including backend systems, infrastructure, and preparation for future features. While this parallel work is not listed here, it is strategically planned and executed alongside the visible improvements described in these notes.